

REFERENCES

- Bredin, H. (1996). *Onomatopoeia as a Figure and a Linguistic Principle*. New Literary History.
- Delabastita, D. (1989). *Translation and Mass-communication: Film and T.V. Translation as Evidence of Cultural Dynamics*. *Babel* 35 (4), 193-218.
- Eisner, W. (2006). *Comics and Sequential Art*. Poorhouse Press.
- Gosciny, R., & Uderzo, A. (2004). *Asterix and the Golden Sickle*. London: Orion Book. Translated by Bell, A., & Hockridge, D.
- Gosciny, R., & Uderzo, A. (1990). *Asterix dan Sabit Emas*. Jakarta: PT. Pustaka Sinar Harapan. Translated by Haryo, A. R. B.
- Hapsari, R. (2010). *Contrastive Analysis on Sound Symbolism of Indonesia and English*. Retrieved January 14, 2011 from <http://rulihapsari.files.wordpress.com/2010/05/preliminary-part-of-the-thesis.pdf>.
- Herkman, J. (1998). *Sarjakuvan kieli ja mieli*. Tampere: Vastapaino.
- Higgins, I. (1992). *Thinking Translation*. London: Routledge.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya.
- Indrayani, S. (2007). *A Study of The Indonesian Translator of Metaphors in J.K. Rowling's Harry Potter and The Order Phoenix*. Retrieved November 12, 2010 from unpublished.
- Kaindl, K. (1999). "Thump, Whizz, Poom: A Framework for the Study of Comics under Translation". *Target* 11(2). 263-288.
- Kojien, 5th ed. (1998). *Shinmura Izuru Hen*. Tokyo: Iwanami Shoten.
- Ksatria, S. (2008). *An Analysis on The Translation Procedures of The Slang Expressions Found in The Subtitle of a Movie Entitled American Pie: The Wedding*. Retrieved November 12, 2010 from unpublished.
- Machali, R. (2000). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: PT Grasindo .
- McCloud. (2004). *Understanding Comics*. HarperCollins Publishers.
- Molina, L., & Hurtado A. A. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach from Meta: Journal des Traducteur/Meta: Translators' Journal*. XLVII.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. New York: Routledge.

Newmark, P. (1998). *More paragraphs on translation*. Clevedon: Multilingual Matters.

Newmark, P. (1988). *A Text Book of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.

Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating*. Leiden, EJ. Brill.

Nida, E. (1994). *Sociolinguistics as a crucial factor in translating and interpreting (manuscript)*.

Punch, F. K. (1998). *Introduction to social research, Quantitative and Qualitative approaches*. London: Sage publication.

Roberts, E. V. (1991). *Writing Themes about Literature*. London: Prentice-Hall International, Inc.

Setyarini, R. (2003). *Enriching Your Vocabulary Through Anecdotes 3 by Pertiwi Ambarningrum*. Retrieved November 12, 2010 from unpublished.

Toury, G. (1989). *Verb Metaphors under Translation*. Target 1:2.

Thomas, T. W. C., & Clara, C. H. W. (2004). *Characteristic of Onomatopoeia*. Retrieved from www.thomastsoi.com/downloads/Characteristics+of+Onomatopoeia.pdf

Venuti, L. (2000). *The Translation Studies Reader*. (2nd Edition). New York: Routledge.

Vinay, J. P. and Darbelnet. (1995). *Stylistique comparée du français et de l'anglais: Méthode de Traduction*. Paris: Didier. Translated and edited by J.C. Sager and M.J. Hamel (1995) as *Comparative Stylistics of French and English: A methodology for Translation*. Amsterdam and Philadelphia, PA: John Benjamins.

Wiersema, N. (2004). *Globalisation and Translation A discussion of the effect of globalisation on today's translation*. Retrieved from <http://translationjournal.net/journal//27liter.htm>

Source from Internet

<http://epe.lac-bac.gc.ca/100/200/300/ktaylor/kaboom/index.htm>

<http://www.pusatbahasa.diknas.go.id/kbbi/>

www.britannica-encyclopedia.com

www.merriam-webster.com

www.macquariedictionary.com.au

www.utexas.edu

Software

Oxford Advanced Learner electronic dictionary

APPENDIX